## Fragebogen zur Schwierigkeit lateinischer Texte

## Liebe Studierende,

in meinem Promotionsprojekt behandele ich das Thema "Textschwierigkeit". Das Ziel ist es, ein Messverfahren zu entwickeln, mit dem die Schwierigkeit lateinischer Texte objektiv eingeschätzt werden kann. Dazu bin ich auf Ihre Hilfe angewiesen. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie die folgenden Fragen zu dem Text, den Sie gerade gelesen haben, beantworten könnten. Kreuzen Sie dazu für jede Aussage an, wie sehr sie zutrifft. Dabei bedeutet (1) volle Zustimmung und (6) überhaupt keine Zustimmung. Bitte beantworten Sie dabei alle Fragen relativ zügig.

Vielen Dank für Ihre Hilfe! Thomas Laurs

#		trifft voll und ganz zu $(1)$	trifft im Allgemeiner zu (2)	trifft eher zu (3)	trifft eher nicht zu (4)	trifft im Allgemeiner nicht zu (5)	trifft überhaupt nicht zu (6)
1	Ich fand den Text verständlich.						
2	Der Text widersprach an mehreren Stellen dem, was ich erwartet hatte.						
3	Ich hatte bei manchen Wörtern Schwierigkeiten, die im Kontext passende Bedeutung zu ermitteln.						
4	Ich musste häufig im Text hin- und herspringen, um das Gesagte zu verstehen.						
5	Die grammatikalischen Formen haben mir keine Schwierigkeiten bereitet.						
6	Mir ist das Übersetzen des Textes schwergefallen.						

#		<b>(1)</b>	<b>(2</b> )	<b>(3)</b>	<b>(4)</b>	<b>(5)</b>	<b>(6)</b>
7	Der Text hat einigen Vorstellungen widersprochen, die ich mir während des Lesens gebildet hatte.						
8	Die Sätze waren syntaktisch einfach gebaut.						
9	Der Text ist anschaulich geschrieben.						
10	Beim Übersetzen habe ich zu keiner Zeit unter Zeitdruck gestanden.						
11	Die Bedeutung der meisten Wörter war mir schnell klar.						
12	Der Text weist eine große Dichte an Informationen und Zusammenhängen auf.						
13	Ich fände es einfach, eine Zusammenfassung des Textes zu geben.						
14	Nach dem Übersetzen bin ich körperlich erschöpft.						
15	Ich fand es schwierig, für gewisse lateinische Sätze oder Satzteile im Deutschen angemessene						
	Ausdrücke zu finden.						
16	Ich fand es schwierig zu unterscheiden, was im Text wichtig und was unwichtig war.						
17	Ich fand den Text schwierig.						
18	Im Text kamen schwer zu verstehende kulturelle oder literarische Anspielungen vor.						
19	Der Inhalt des Textes war nicht sehr klar.						
20	Es fiel mir leicht, beim Übersetzen passende Formulierungen im Deutschen zu finden.						
21	Ich hatte Schwierigkeiten, die genaue Funktion mancher grammatikalischer Formen zu bestimmen.						
22	Im Text wurden viele Zusammenhänge dargestellt.						
23	Ich habe mir an vielen Stellen gewünscht, es stünde genauer da, was gemeint ist.						
24	Ich konnte nur schwer Vorerwartungen aufbauen, wie der Satz syntaktisch weitergeht.						
25	Ich konnte mir beim Lesen nur schwer ein Bild vom Gesagten machen.						

#		<b>(1)</b>	<b>(2</b> )	(3)	<b>(4)</b>	<b>(5)</b>	<b>(6)</b>
26	Während des Lesens hatte ich stets alle Informationen im Kopf, die ich brauchte, um den Text zu						
	verstehen.						
27	Es fiel mir leichter, diesen Text zu verstehen als ihn angemessen ins Deutsche zu übertragen.						
28	Manche Wortformen waren grammatikalisch nicht eindeutig.						
29	Ich musste mich bei der Übersetzung ziemlich anstrengen.						
30	Alles in allem war der Text leicht zu verstehen.						
	Der vorliegende Autor bzw. die literarische Gattung ist mir vertraut.						
	Ich habe solide Kenntnisse von antiker Mythologie, Kultur und Philosophie.						
	Ich beschäftige mich bereits mehrere Jahre mit lateinischen Texten.						
	Ich habe Interesse an der lateinischen Literatur.						
	Ich habe weitreichende Vokabelkenntnisse.						
	Die meisten grammatikalischen Phänomene sind mir vertraut.						